

Cat Cartoons: Episode Eighty Seven: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ขว กับ ฟ

pôo ban-yaai: dton · kor wor gáp for

Narrator: Episode – ‘Kor wor’ and ‘For’.

เก้าแต้ม: ครอก ครอก ครอก

gâo dtâem: krôk · krôk · krôk

Kao Taem: ‘Krok krok krok’

วิเชียรมาต: เค้า(เขา)ไปไหนของเค้า(เขา)น้ำ(นะ) อ้อ อยู่นั่นเอง เก้าแต้ม! เก้าแต้ม!

wí-chian mâat: káo (kǎo) bpai nǎi kǒng káo (kǎo) náa (ná) ôr · yòo nân

ayng · gâo dtâem gâo dtâem

Wi-chian maat: Where on earth could he have gone off to? Oh! There he is!

Kao Taem! Kao Taem!

เก้าแต้ม: อืมเหมียวเหมียว

gâo dtâem: eum · mǐeow · mǐeow

Kao Taem: Hmm. Meow. Meow.

วิเชียรมาต: ลงมาดูอะไรนี่นะ ละบอยุ่ได้ เรียกดี ๆ ไม่ลง เอาจี้(อย่างนี้)ดีกว่า นี่แน่ นี่แน่ ๆ

wí-chian mâat: long maa doo à-rai nêe nâe · làp yòo dâi · ríak dee dee mâi

long · ao ngée (yàng nêe) dee gwàa · nêenâe · nêe nâe nâe

Wi-chian maat: Come on down and take a look at something here. You’re

still asleep?! I’ve called you nicely and you still do not want to come down?!

Looks like we’ll have to do it this way. Take that! And that! And that!

เก้าเต๋ม: เมี้ยว! (เหมียว!) หุย เจ็บนะเนียะ(นี่อะ) โอโห อุตส่าห์มานอนหลับอยู่บนเนียะ(นี่อะ)ยังมา 'ฟาง' เค้า(เขา)อีกอะ

gâo dtâem: mĕow mĕow huie jèp-ná-nĭa (nêe à) ôh hǒh · ùt-sàa maan on làp yòo bon nĭa (nêe à) yang maa ' fâang ' káo (kǎo) èek à

Kao Taem: Meow! Oww! That hurts! Oho! I made the effort to get up here to sleep and here you come 'Faang'-ing me!

วิเชียรมาต: อ้าว โดนหลอ(หรือ) ขอโทษที ว่าแต่เมื่อกี้เธอพูดว่าอะไรนะ ฟาง หลอ(หรือ) ไม่ใช่ ฟาง เค้า(เขา)ต้องพูดว่า ขว้าง

wí-chian mâat: âao dohn-lǒr (rǔu) kǒr tôht tee · wâa dtàe mĕua-gĕe nêe ter pòot wâa à-rai ná · fâang · lǒr (rǔu) mâi châi · fâang · káo (kǎo) dtông pòot wâa · kwâang

Wi-chian maat: Yikes! Did I hit you? Sorry! Anyway, what did you say just now? Was it 'Faang'? No, it's not 'Faang'. You should have said 'Kwaang'.

เก้าเต๋ม: อ้าว ไม่รู้นี่

gâo dtâem: âao · mâi róo nêe

Kao Taem: Is that so? I didn't know that!

ผู้บรรยาย: คำที่มี ว แหวน เป็นอักษรควบ ต้องอ่านออกเสียงทั้งสองตัวเป็นเสียงควบ เช่น ขว้าง ไม่ใช่ ฟาง แหวน ไม่ใช่ แฝน

pôo ban-yaai: kam tĕe mee · wo wǎen · bpen àk-sǒn kûap · dtông àan òk sǎng táng sǒng dtua bpen sǎng kûap · châyn · kwâang · mâi châi · fâang · kwǎen · mâi châi · fǎen

Narrator: Words with a 'Wor waen' as part of an initial (true) consonant cluster, should have both consonants pronounced as if they are blended or melded, for example 'Kwaang' and not 'Faang', and 'Kwaen', not 'Faen'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róo rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments...

'Kwaang' (ขว้าง) means '(to) hurl or throw or pitch'.

'Kwaen' (แขวน) means '(to) hang or suspend'.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).



Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-eighty-seven-learn-and-love-the-thai-language/>